

LEGE nr. 325 din 22 noiembrie 2007

pentru ratificarea Acordului de securitate dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Slovace privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 6 martie 2007

EMITENT: PARLAMENTUL

PUBLICAT ÎN: MONITORUL OFICIAL nr. 817 din 30 noiembrie 2007

Data intrării în vigoare : 3 decembrie 2007

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

ARTICOL UNIC

Se ratifică Acordul de securitate dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Slovace privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 6 martie 2007.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
BOGDAN OLTEANU

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
NORICA NICOLAI

București, 22 noiembrie 2007.
Nr. 325.

ACORD DE SECURITATE

între Guvernul României și Guvernul Republicii Slovace privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate

Guvernul României și Guvernul Republicii Slovace, denumite în continuare părți contractante,

în scopul asigurării protecției informațiilor clasificate, schimbate direct sau prin intermediul altor instituții publice ori persoane juridice din statul celeilalte părți contractante care gestionează informații clasificate și în cadrul activităților din sfera de competență a autorităților competente de securitate din statele părților contractante,

au convenit următoarele:

ART. 1

DOMENIU DE APLICARE

(1) Prezentul acord de securitate, denumit în continuare Acord, va constitui baza legală a tuturor activităților ce implică schimbul de informații clasificate între părțile contractante, prin intermediul autorităților competente de securitate sau prin intermediul altor instituții publice sau persoane juridice, în conformitate cu legislațiile naționale, referitor la:

a) cooperarea dintre părțile contractante în domeniul apărării naționale și orice alte aspecte legate de securitatea națională ;

b) cooperarea, activitatea societăților mixte, contractele sau alte raporturi juridice între alte instituții publice ori persoane juridice din statele părților contractante în domeniul apărării naționale și orice alt aspect legat de securitatea națională ;

c) vânzarea de echipamente, produse și know-how.

(2) Acordul nu va afecta obligațiile părților contractante sau ale statelor lor ce derivă din dreptul internațional. Acordul nu va fi folosit împotriva intereselor, securității și integrității teritoriale ale altor state.

ART. 2 DEFINIȚII

În sensul prezentului acord:

a) informație clasificată înseamnă orice informație, document sau material, indiferent de forma sa fizică, care i s-a atribuit un anumit nivel de clasificare, în conformitate cu legislațiile naționale, și care va fi protejată corespunzător;

b) document clasificat înseamnă orice tip de înregistrare ce conține informații clasificate, indiferent de formă sau caracteristic fizice, incluzând, dar fără a se limita la, atât materiale scrise sau tipărite, cartele și benzi de procesare a datelor, hărți, grafice, fotografii, picturi, desene, gravuri, schițe, note și documente de lucru, copii la indigo și riboane de tipărit sau multiplicări efectuate prin orice mijloace ori metode, înregistrări audio, vocale, magnetice, electronice, optice sau video sub orice formă, câștigătoare echipamente portabile de procesare automată a datelor cu medii fixe de stocare și detașabile;

c) material clasificat înseamnă orice obiect sau parte a unui mecanism, prototip, echipament, armă etc. fabricat mecanic sau manual ori aflat în curs de fabricație și care i s-a atribuit un nivel de clasificare de securitate;

d) clasificare de securitate înseamnă atribuirea unui nivel de clasificare de securitate, în conformitate cu legislațiile naționale ale statelor părților contractante;

e) contract clasificat înseamnă un acord între 2 sau mai mulți contractanți, prin care se stabilesc și se definesc drepturile și obligațiile acestora și care conține sau implică informații clasificate;

f) contractant sau subcontractant înseamnă o persoană juridică ce are capacitatea legală de a încheia contracte clasificate;

g) incident de securitate înseamnă o acțiune sau inacțiune contrară legislațiilor naționale, a cărei consecință a determinat sau este de natură să determine compromiterea informației clasificate;

h) compromitere a informației clasificate înseamnă situație când, din cauza unui incident de securitate sau a unei activități ostile (precum spionaj, act de terorism sau furt), informațiile clasificate și-au pierdut confidențialitatea, integritatea, autenticitatea ori disponibilitatea sau când serviciile și resursele ajutoare și-au pierdut integritatea ori disponibilitatea. Aceasta include pierderea, divulgarea, parțial sau total, modificarea sau distrugerea neautorizată ori refuzul serviciului;

i) anexă de securitate înseamnă un document emis de către autoritatea îndreptățită a statului părții contractante emitente ca parte a oricărui contract sau subcontract clasificat, ce identifică cerințele de securitate sau acele elemente ale contractului clasificat care necesită protecție de securitate;

j) listă a clasificărilor de securitate înseamnă evidența informațiilor, materialelor și activităților clasificate aferente unui contract clasificat și clasificarea de securitate a acestora, inclusă în anexa de securitate;

k) certificat de securitate a personalului înseamnă document care atestă faptul că, în exercitarea atribuțiilor profesionale, posesorul acestuia poate avea acces la informații clasificate de un anumit nivel de secretizare, potrivit principiului "necesității de a cunoaște";

l) certificat de securitate industrial înseamnă document prin care se atestă că o persoană juridică este abilitată să deruleze activități industriale care presupun accesul la informații clasificate;

m) "necesitatea de a cunoaște" înseamnă un principiu conform căruia accesul la informații clasificate se acordă în mod individual numai persoanelor care, pentru exercitarea atribuțiilor profesionale, trebuie să lucreze cu astfel de informații sau să aibă acces la acestea;

n) autoritatea competentă de securitate înseamnă instituția menționată la art. 7, învestită cu autoritate la nivel național, care, conform legislației naționale, asigură implementarea unitară a măsurilor de protecție a informațiilor clasificate;

o) autoritatea desemnată de securitate înseamnă instituție care, conform legislației naționale, este abilitată să stabilească, pentru domeniul său de activitate și responsabilitate, structurile și măsuri proprii privind coordonarea și controlul activității referitoare la protecția informațiilor clasificate. Autoritatea desemnată de securitate este coordonată, în domeniul protecției informațiilor clasificate, de către autoritatea competentă de securitate;

p) terț înseamnă orice instituție, organizație națională sau internațională, persoană juridică ce nu este parte la Acord.

ART. 3

PROTECȚIA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

(1) În conformitate cu legislațiile naționale, părțile contractante vor lua măsuri adecvate pentru protecția informațiilor clasificate care sunt transmise, primite, produse sau procesate, ca rezultat al oricărui contract sau relație între persoanele juridice din statele lor. Statele părților contractante vor acorda tuturor informațiilor clasificate schimbate, primite, produse sau procesate același grad de protecție precum cel prevăzut pentru propriile informații clasificate cu nivel echivalent de clasificare, conform art. 4.

(2) Partea contractant primitoare și persoanele juridice din statul său nu vor utiliza un nivel mai scăzut de clasificare de securitate pentru informațiile clasificate primite și nici nu vor declasifica aceste informații, fără acordul prealabil scris al autorității competente de securitate din statul părții contractante emitente. Autoritatea competentă de securitate a părții contractante emitente va informa autoritatea competentă de securitate a părții contractante primitoare asupra oricăror modificări survenite în clasificarea de securitate a informațiilor schimbate.

(3) Multiplicarea sau modificarea în orice mod a informațiilor clasificate primite se va face numai cu acordul scris al părții contractante emitente. Toate copiile de pe informațiile clasificate vor fi marcate cu același nivel de clasificare ca și originalul și vor fi protejate în aceeași manieră ca și informațiile originale. Numărul de copii va fi limitat la cel necesar scopurilor oficiale.

(4) Traducerea informațiilor clasificate poate fi făcută numai de către persoanele care dețin certificate de securitate a personalului, corespunzătoare nivelului de clasificare al documentului original. Traducerea va fi marcată cu același nivel de clasificare ca și documentul original.

(5) În cazul multiplicării informației clasificate, va fi reprodusă și marcarea clasificării de securitate a informației originale.

(6) Copierea informației clasificate marcate cu nivelul STRICT SECRET DE IMPORTANT DEOSEBIT /PRISNE TAJNE/TOP SECRET poate fi făcută numai pe baza aprobării scrise a autorității competente de securitate a statului părții contractante emitente.

(7) Informațiile clasificate vor fi distruse numai cu acordul scris sau la solicitarea părții contractante emitente, în conformitate cu legislațiile naționale ale părților contractante, astfel încât reconstituirea, parțial sau integral, a acestora să fie imposibilă. În cazul în care partea contractantă emitentă nu îndeplinește acordul cu privire la distrugerea unei anumite informații clasificate, aceasta îi va fi returnată.

(8) Statul părții contractante primitoare va informa statul părții contractante emitente cu privire la executarea operațiunilor de distrugere. Informațiile clasificate marcate STRICT SECRET DE IMPORTANT DEOSEBIT /PRISNE TAJNE/TOP SECRET nu vor fi distruse și vor fi returnate părții contractante emitente. În caz de pericol iminent, aceste informații pot fi distruse fără autorizare prealabilă. Această situație trebuie imediat notificată autorității competente de securitate a statului părții contractante emitente.

(9) Accesul la informații clasificate ori în obiectivele în care se desfășoară activități ce implică utilizarea informațiilor clasificate sau unde se stochează astfel de informații va fi permis numai persoanelor care posedă certificat de securitate a personalului corespunzător, cu respectarea principiului "necesitatea de a cunoaște".

(10) Acordul nu va fi invocat de niciuna dintre părțile contractante pentru a obține informațiile clasificate pe care cealaltă parte contractantă le-a primit de la un terț.

(11) Statul fiec rei p r i contractante va urm ri respectarea legisla iei na ionale de c tre persoanele juridice care de in, proceseaz , produc sau utilizeaz informa ii clasificate ale statului celeilalte p r i contractante, în special prin intermediul vizitelor de analiz .

ART. 4

CLASIFIC RILE DE SECURITATE

(1) Clasific rile de securitate aplicabile pentru marcarea informa iilor clasificate schimbate în cadrul Acordului vor fi:

a) pentru România: SECRET DE SERVICIU (RESTRICTED), SECRET (CONFIDENTIAL), STRICT SECRET (SECRET) i STRICT SECRET DE IMPORTANT DEOSEBIT (TOP SECRET);

b) pentru Republica Slovac : VYHRADENE (RESTRICTED), DOVERNE (CONFIDENTIAL), TAJNE (SECRET) i PRISNE TAJNE (TOP SECRET).

(2) P r ile contractante au stabilit echivalen a clasific rilor de securitate dup cum urmeaz :

România	Republica Slovac	Echivalentul în Limba Englez
STRICT SECRET DE IMPORTANT DEOSEBIT	PRISNE TAJNE	TOP SECRET
STRICT SECRET	TAJNE	SECRET
SECRET	DOVERNE	CONFIDENTIAL
SECRET DE SERVICIU	VYHRADENE	RESTRICTED

ART. 5

CERTIFICATUL DE SECURITATE

(1) Fiecare parte contractant va garanta faptul c orice persoan care, în exercitarea func iei, necesit acces la informa ii clasificate de ine un certificat de securitate a personalului valabil, emis în conformitate cu legisla iile na ionale în domeniu i de nivel corespunz tor.

(2) La cerere, autoritățile competente de securitate din statele părților contractante își vor acorda asistență reciprocă în procedurile de vetting privind emiterea certificatelor de securitate a personalului și a certificatelor de securitate industrială, în conformitate cu legislațiile naționale ale acestora.

(3) Statele părților contractante vor recunoaște reciproc certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială emise potrivit legislațiilor naționale.

(4) Autoritățile competente de securitate se vor informa reciproc asupra oricăror modificări ale certificatelor de securitate a personalului și ale certificatelor de securitate industrială care sunt relevante în privința activităților desfășurate în baza Acordului, în special asupra retragerii sau a reducerii nivelului de acces în baza acestora.

ART. 6

DISEMINAREA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

(1) Diseminarea informațiilor clasificate către terți poate avea loc numai în baza acordului prealabil scris al autorității competente de securitate din statul părții contractante emitente, care poate impune noi limitări asupra diseminării.

(2) Fiecare parte contractantă se va asigura că informațiile clasificate primite de la cealaltă parte contractantă sunt utilizate numai în scopul pentru care au fost transmise.

ART. 7

AUTORITĂȚILE COMPETENTE DE SECURITATE

Autoritățile competente de securitate responsabile la nivel național de implementarea și controlul măsurilor luate în aplicarea prevederilor Acordului sunt:

În România	În Republica Slovac
<p>Guvernul României</p> <p>Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat</p> <p>Str. Mureș, nr. 4</p> <p>București, sectorul 1, România</p>	<p>Narodny Bezpečnostny Urad</p> <p>Budatinska 30, 85007</p> <p>Bratislava, Republica Slovac</p>

ART. 8
VIZITE

(1) Autoritățile competente de securitate vor conveni asupra vizitelor reciproce efectuate de către cetățenii statelor lor.

(2) Vizitele în obiectivele unde se procesează, se gestionează sau se stochează informații clasificate ori unde se desfășoară activitățile prevăzute la art. 1 vor fi autorizate pentru vizitatorii din statul celeilalte părți contractante numai de către autoritatea competentă de securitate/autoritatea desemnată de securitate din statul respectiv.

(3) Cererea pentru vizită va fi trimisă statului gazd, de regulă cu 10 zile lucrătoare înainte de efectuarea vizitei planificate.

(4) Cererea pentru vizită va conține următoarele:

a) numele și prenumele vizitatorului, data și locul nașterii, numărul pașaportului;

b) naționalitatea;

c) funcția vizitatorului și instituția ori compania pe care o reprezintă sau denumirea și elementele de identificare ale contractului clasificat în care este implicat;

d) informații privind nivelul de acces în baza certificatului de securitate a personalului al vizitatorului;

e) scopul vizitei și data estimată a sosirii și plecării;

f) denumirea instituției sau companiei care urmează să fie vizitată .

(5) În cazul unor vizite repetate, autoritățile competente de securitate/autoritățile desemnate de securitate aprobă listele cu vizitele regulate. Aceste liste au o valabilitate de maximum 12 luni.

(6) Proceduri detaliate referitoare la vizite vor fi elaborate și convenite între autoritățile competente de securitate/autoritățile desemnate de securitate.

(7) Fiecare parte contractantă va garanta protecția datelor personale ale vizitatorilor în conformitate cu legislația națională .

ART. 9

SECURITATEA INDUSTRIALĂ

(1) În cazul în care una dintre părțile contractante sau persoanele juridice din statul acesteia intenționează să atribuie un contract clasificat ce urmează să se deruleze pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, atunci partea contractantă din statul în care se derulează contractul clasificat își va asuma responsabilitatea de a proteja informațiile clasificate referitoare la contract, în conformitate cu legislația sa națională .

(2) Înainte de diseminarea către contractanți/subcontractanți sau potențialii contractanți/subcontractanți a oricăror informații clasificate primite de la cealaltă parte contractantă , partea contractantă primitoare, prin intermediul autorității competente de securitate, va trebui să întreprindă următoarele:

a) să acorde un certificat de securitate industrială de nivel corespunzător contractanților/subcontractanților sau potențialilor contractanți/subcontractanți, cu condiția ca acesta să fi îndeplinit cerințele necesare eliberării certificatului de securitate industrială ;

b) să acorde certificate de securitate a personalului de nivel corespunzător tuturor persoanelor ale căror îndatoriri necesită acces la informații clasificate, cu condiția ca aceste persoane să îndeplinească cerințele necesare eliberării certificatului de securitate a personalului.

(3) Partile contractante vor asigura ca fiecare contract clasificat sa cuprind o anexa de securitate corespunzatoare, ce include o lista a clasificarilor de securitate.

(4) Partile contractante vor asigura protectia drepturilor de autor, a drepturilor de proprietate industrială, inclusiv a licențelor, și a oricor alte drepturi legate de informațiile clasificate schimbate între statele lor, în conformitate cu legislațiile naționale.

ART. 10

TRANSMITEREA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

(1) Informațiile clasificate se transmit prin curier diplomatic sau militar ori prin alte mijloace agreate de autoritățile competente de securitate. Autoritatea competentă de securitate primitoare va confirma primirea informațiilor clasificate.

(2) În cazul transmiterii unui volum mare de informații clasificate, autoritățile competente de securitate vor conveni și vor aproba reciproc modalitățile de transport, ruta și măsurile de securitate pentru fiecare caz în parte.

(3) Se pot utiliza și alte mijloace autorizate de transmitere sau schimb de informații clasificate, dacă sunt agreate de către autoritățile competente de securitate.

ART. 11

INCIDENTE DE SECURITATE ȘI COMPROMITEREA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

(1) În cazul producerii unui incident de securitate care duce la compromiterea sau la posibilitatea compromiterii informațiilor clasificate, autoritatea competentă de securitate din statul în care s-a produs incidentul de securitate va informa cât mai curând posibil autoritatea competentă de securitate din statul celeilalte părți contractante, va asigura investigarea de securitate adecvată acestui caz și va lua măsurile necesare de limitare a consecințelor, în conformitate cu legislația națională. Dacă este necesar, la cerere, autoritățile competente de securitate vor coopera la investigare.

(2) În cazul în care compromiterea informațiilor clasificate s-a produs într-un stat terț, autoritatea competentă de securitate din statul părții contractante emitente va acționa conform alin. (1).

(3) După finalizarea investigației, autoritatea desemnată de securitate a statului în care s-a produs compromiterea sau o posibilă compromitere a informațiilor clasificate va informa imediat în scris, prin intermediul autorității competente de securitate a statului său, autoritatea desemnată de securitate a statului celeilalte părți contractante asupra constatelor și concluziilor rezultate.

ART. 12

SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Orice diferend privind interpretarea și aplicarea Acordului va fi soluționat prin consultări între autoritățile competente de securitate ale statelor părților contractante sau, în cazul în care nu se poate ajunge la o rezolvare acceptabilă, acesta se va soluționa de către reprezentanții desemnați ai părților contractante.

ART. 13

CHELTUIELI

Fiecare parte contractantă va suporta eventualele cheltuieli legate de implementarea Acordului.

ART. 14

ASISTENȚĂ RECIPROCĂ

(1) În scopul armonizării standardelor de securitate, fiecare autoritate competentă de securitate va furniza, la cerere, celeilalte autorități competente de securitate informații privind legislația națională.

(2) Fiecare parte contractantă va acorda asistență personalului din statul celeilalte părți contractante în aplicarea și interpretarea prevederilor Acordului.

(3) Dacă este necesar, autoritățile competente de securitate/autoritățile desemnate de securitate din statele părților contractante se vor consulta reciproc asupra aspectelor tehnice specifice privind implementarea Acordului și vor putea conveni încheierea de protocoale la Acord.

ART. 15

DISPOZIȚII FINALE

(1) Acordul este încheiat pe perioadă nedeterminată și intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni de la data primirii ultimei notificări scrise prin care părțile contractante se informează reciproc asupra îndeplinirii tuturor procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului.

(2) Fiecare parte contractantă poate denunța Acordul oricând, în scris. În astfel de cazuri, valabilitatea Acordului va înceta după 6 (șase) luni de la data la care notificarea de denunțare a fost primită de cealaltă parte contractantă. Fără a ine în calcul de denunțarea Acordului, toate informațiile clasificate furnizate în baza acestuia vor continua să fie protejate în conformitate cu prevederile stabilite în Acord.

(3) Părțile contractante pot conveni modificarea și completarea Acordului. Asemenea modificări și completări vor fi făcute în scris, vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile alin. (1) și vor constitui parte integrantă a Acordului.

(4) Fiecare parte contractantă va notifica prompt cealaltă parte contractantă asupra oricărui modificări intervenite în legislația națională, care ar putea afecta protecția informațiilor clasificate reglementate prin Acord.

(5) Pe data intrării în vigoare a Acordului, Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Slovace privind protecția reciprocă a informațiilor, a materialelor și a documentelor secrete de stat, semnat la Bratislava la 3 septembrie 1999, își va înceta valabilitatea.

Semnat la București la 6 martie 2007, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, slovacă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul diferențelor în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul României,
Marius Petrescu,
secretar de stat,
directorul general al
Oficiului Registrului Național
al Informațiilor Secrete de Stat

Pentru Guvernul Republicii Slovace,
Frantisek Blanarik,
directorul Autorității Naționale de Securitate
